

K

A

I

H

A

P

A

*4 Orders of Service for
Holy Communion*

4 Bi-lingual Orders of Service for Holy Communion
Compiled by Rev Wayne Te Kaawa
Moderator of Te Aka Puaho
Te Ahorangi o Te Wananga a Rangi
© **2013**

Introduction

*“Ko toku Tinana tēnei i hoatu nei mo koutou.
Meinga tēnei hei whakamahara ki ahau”.*

*This is my body which is given for you
Do this to remember me”.*

When I began working upon this it was originally intended for my own use when I conducted Holy Communion. As I began teaching on the Amorangi Training Programme in 2005 I began to see that there is not much available in terms of bi-lingual worship resources. So I combined together some of the services that I have developed since my Ordination in 2003. The basis of these services is the Presbyterian Māori service book published in 1933.

I willingly offer this publication to anyone who may want to use it as a resource to help in developing your own services.

May you find this an inspiration to you in your worship.

Naku noa
Na

Rev Wayne Te Kaawa
Te Ahorangi o Te Wananga a Rangi

Table of Contents

First Order of Service for Holy Communion Te Tuatahi o ngā Tikanga Karakia mo te Kai Hapa	5
Second Order of Service for Holy Communion Te Tuarua o ngā Tikanga Karakia mo te Kai Hapa	16
Order of Service for Holy Communion for Christmas Season Whakarite Karakia mo te Kai Hapa mo te ra Whanau a Te Karaiti	22
Order of Service for Holy Communion during Easter Tikanga Karakia mo Kai Hapa mo te Ra Aranga	35
Te Kupu Whakapono.....	41

Order of Service – Tikanga Karakia mo te Kai Hapa

Call to Worship

Let us listen to these words from the Psalm 43 from a prayer of an exile:

Send your light and your truth
may they lead me and bring me
back to your sacred hill and to
your Temple where you dwell

Then I will go to your altar, O
God, You are the source of my
happiness. I will play my harp
and sing of praise to you
O God, my God.

Prayer of Invocation

*Let us come before God, the
source of our faith in our worship
offering him our praises in song
and prayer.*

Let us pray:

Creator God and preserver of life.

God the Son, redeemer and Lord.

God the Spirit, comforter and
guide.

Blessed are those that come
before your altar in worship. May
the flame of your holy love dwell
among us and enable us to do
your will. Draw near to us as we
offer our praises in song and
prayer as we celebrate the death

Karanga ki te Atua

*Kia whakarongo tatou ki tēnei
Waiata 43. He inoi tēnei na
tetahi o nga manene o Iharaira.*

Tukua mai tou marama me tou
pono hei arahi i ahau. Hei kawē i
a mātou ki tou maunga tapu ki ou
tapenakara.

A ka haere ahau ki to tuahu e te
Atua. Ko koe a mātou hari nui.
Ae, ka whakamoemiti ki a koe
e te Atua, e to mātou Atua.

Inoi Whakatata

*Haere mai tatou e te Iwi ki mua i
te Atua, te puna o to tatou
whakaponu i roto i te karakia, me
tuku ki a ia nga whakamoemiti,
nga waiata me nga inoi.*

Kia inoi tatou

E te Atua te Kaihanga, te Kaitohu

E te Tama, te Kaihoko te Ariki

E te Wairua Tapu, te
Kaiwhakamarie te Kaiarahi.

Ka koa te hunga e haere mai ana
ki to tuahu ki te tuku
whakamoemiti. Ka noho te
ahitapu o te aroha i roto i a mātou
ki te whakakaha ki nga mahi a te
Atua. Kia Whakatata mai ki a
mātou inoi me a mātou waiata,
ko te tikanga a to mātou karakia

and resurrection of your Son with bread and wine. Be for us our guiding light this day and every day and fill us with joy, peace and hope in the power of the Holy Spirit, to whom be all glory for ever and ever.
Amen.

ko te Kai Hapa a to Tama. Ko koe te marama hei arahi i a mātou i tēnei ra me nga ra kei te heke mai. Whakakiingia mātou ki te hari, te rangimarie me te tumanako i roto i te honore me te kororia mo ake tonu atu.
Amine.

Himene Tuatahi Opening Hymn

It is the voice of my beloved that knocks.

1	2
Ko koe e Ihu tēnā	He puta kei ou ringa
E patoto mai nei	He nawe kei ou wae
E whanga tonu ana	Karauna tohu mamae
Ko koe kia tomo mai?	Kei runga i tou rae.
E ao ianei te kino	Na ōku hara ena
Te hara tino nui	I rapu atu ai
Ko au kia keke tonu	Nga hara whakakeke
Ki tau i tono ai?	Ki tou aroha nui

3

Ko koe e Ihu tēnā
E ata ki mai nei
I mate au mo koutou
Te tukua atu au
Me kati au te turi
E Ihu tomo mai
Me rahui toku ngakau
Hei wahi pumau mou.
Amine.

Prayer of Confession

Let us come before God with a spirit of repentance and confess our sins. For our hope is in God who forgives and restores.

Let us pray:

Te Inoi Whaki Hara

Kia inoi tatou i roto i te wairua o te ripeneta a mātou inoi whaki hara. Kei te Atua to mātou tumanako, te Kaihoko o o mātou hara.

Kia inoi tatou:

Almighty God
Spirit of purity
Spirit of grace

Whose salvation is never far
from the confessing heart.

Hear our confession and have
mercy upon us in Jesus name.

- For the sins of our
past
- For the sins that
have dimmed our
vision of heavenly
things.
- For the sins of youth
that have lead us
astray.

Have mercy upon us O God

- For our hardness of
heart
- For our forgotten
vows
- For the sorrows that
have brought no
repentance

Have mercy upon us O God.

- For our secret faults
- For the words of unjust
anger and bitterness
that have passed from
our lips
- For our suffering of
wrong to others

Have mercy upon us O God

E Te Atua kaha rawa
Te Wairua ma
Te Wairua atawhai

E kore tonu nei e tawhiti rawa to
whakaoranga i te ngakau maru.

Whakarongo mai ki a matou
whakinga i o matou hara.

- mo o matou hara o nga wa
kua pahemo nei.
- mo nga hara manukanuka
o nga whakaaro i
whakapouritia to mātou
tirohanga ki nga mea o te
rangi
- mo nga hara me nga he o
te tamarikitanga

Tohungia matou e te Atua

- mo nga pakeketanga katoa
o te ngakau
- mo a matou kupu taurangi
kua warewaretia e matou
- mo nga whakapouritanga
kihai nei i mea i a mātou
kia ripeneta

Tohungia mātou e te Atua

- mo nga hara huna
- mo nga kupu o te riri
tikanga-kore
- mo to mātou whakatakariri
ki nga he o te tāngata

Tohungia mātou e te Atua

Almighty Lord of all mercies this is our prayer, that in your mercy you grant pardon and peace cleansing us from our sins and ever more serve you with a peaceful mind and heart in the spirit of Jesus Christ our Lord. Amen.

E te Ariki tohu, e tino inoi ana mātou ki a koe kia tukua mai te murunga hara me te rangimarie ki tau iwi. Kia horoia ratou i o ratou hara katoa kia mahi ratou ki a koe a mua tonu atu i runga i te ngakau marie i runga hoki i te wairua o Ihu Karaiti to mātou Ariki. Amine.

Bible Readings

Nga Panui o te Karaipiture

Sermon

Te Kauhau

Himene i mua i te Kai Hapa me nga oha Pre-Communion Hymn and Offerings

Kei te Pou

Made nigh by the blood of Christ.

Tune: near the Cross

1

Kei te pou i hemo ai
A Ihu te Ariki
Puna o te atawhai
Mo te hunga hara

2

E Ihu arahina
Kei mawehe atu
I te pou i utu koe
I oku tini hara

Kei te pou, kei te pou Kei te pou, kei te pou

Toku ora tēnā

Whiwhi ki te marie

Raro te Ripeka

3

Whakakitea ki ahau
Tou aroha nui
Me ou mamae i te pou
I mate ai koe mōku

4

Ki te pou tatari ai
Kia whiti te awa
tae noa ki te Kainga e
Kainga hari rawa

Kei te pou, kei te pou Kei te pou, kei te pou

Order of Service for Holy Communion
Tikanga Karakia mo te Kai Hapa

Hear the words of the institution of this Sacrament as recorded by the Apostle Paul in: 1 Corinthians 11: 23 – 26.

For I received from the Lord what I also delivered to you that the Lord Jesus, on the night he was betrayed, took bread, and when he had given thanks he broke it saying:

This is my body which is broken for you. Do this in remembrance of me.

In the same way also the cup, after supper saying:

This cup is the new covenant in my blood, do this, as often as you drink it, for the remembrance of me.

As often as you eat this bread and drink this cup, You proclaim the Lords death until he comes.

With this bread and this cup We do as our Saviour commands: We set them apart for the holy supper to which he calls us and we come to God with our prayers of thanksgiving.

Kia whakarongo tatou ki enei kupu o te whakahaere whai mana o tēnei Hakarameta. Na te Apotoro a Paora enei kupu: 1 Cor 11: 23-26.

Kua riro mai hoki i ahau i te Ariki taku i tuku atu ra ki a koutou, ara: I taua po i tukua ai ia, i tangohia e te Ariki, e Ihu, te taro. A ka mutu te Whakawhetai, ka whatiia e ia, na ka mea ia:

Ko toku Tinana tēnei ka whatiwhatiia nei mo koutou. Meinga tēnei hei whakamaharatanga ki ahau.

Me te kapu ano i te mutunga o te hapa:

Ko te Kawenata hou tēnei kapu i runga i oku toto. Meinga tēnei i nga inumanga katoa hei whakamahara ki ahau.

I ngā wā katoa hoki e kai ai koutou i tēnei taro, e inu ai i tēnei kapu, e whakakitea ana e koutou te matenga o te Ariki, kia tae mai ra ano ia.

Ma tēnei taro me tēnei kapu Ka tonoa a tatou Kaiwhakaora ki a tatou. Ka motuhia ketia ēnei taonga mo te kai hapa, engari ka karanga te Atua kia tatou, mauria mai o koutou inoi me o koutou Whakawhetai ki a ia.

Prayer of Thanksgiving

The Lord be with you

And also with you

Lift up your hearts

We lift them to the Lord

Let us give thanks and praise to the Lord

It is right to give our thanks and praise

It is right that we should always offer thanks and praise to you our Lord and redeemer.

You have created and sustained us and have showered us with many blessings.

Let the heavens rejoice and the earth be glad as we join together with the angels, the faithful and all of creation to sing the eternal Hymn:

Holy, holy, holy Lord God of power and might. Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord

Hosanna in the highest.

We praise you O God that in your mercy you gave your only Son, Jesus Christ, that whoever believes in him should not perish but have eternal life.

Inoi Tino Whakawhetai

Ka noho a Ihowa ki a koutou

Kei a koe ano hoki

Hikina o koutou ngakau

E hikina ana e mātou kia Ihowa

Kia Whakawhetai tatou kia Ihowa

E tika tonu ana hoki kia whakawhetai tatou

E tika tonu ana hoki kia whakawhetai tatou ki te Atua to tatou Kaitohu. Nou hoki e hangai i a mātou, e whakakiiia nei i a mātou e hoatu ki a mātou ou Manaakitanga katoa. Ka hari nga mea o te rangi me te whenua mātou tahi ko nga anahera tapu me te hunga whakapono me te ao me ona mea katoa ki te waiata ki a koe te himene tapu

Tapu, tapu, tapu, e Ihowa, e te Atua o nga mano. Ki tonu te rangi me te whenua I te nui o tou kororia.

Hohana i runga rawa.

Ka whakapaingia tēnei e haere mai nei i runga i te ingoa o te Ariki.

Hohana i runga rawa

Ka whakawhetai mātou ki a koe e te Atua. I roto i tou atawhai ka hoatu koe i to Tama Kotahi a Ihu Karaiti, kia kahore ai e ngaro te tāngata e whakapono ana ki a ia engari kia whiwhi ai ki te ora tonu.

We give thanks for his humble birth, for his life and ministry of love, for his suffering and death on the cross, for his glorious resurrection and ascension, for the promise that he will come again

O God, pour out your Spirit upon these gifts of bread and wine, bless and sanctify them so that they may be for us the communion of the body and blood of Christ Jesus that they may for ever live in us and we in him united in faith, inspired by love, encouraged with hope through your Son, Jesus Christ, our Lord and Saviour, all honour and glory, are yours now and forever

Amen

The Lord's Prayer:

Our father who art in heaven

Hallowed be you name.

Thy Kingdom come

Thy will be done on earth as it is in heaven.

Give us our daily bread.

Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the Kingdom, the power and the glory forever and ever.

Amen.

E whakawhetai ana mātou mo tona whanautanga i tēnei ao. Mo tona oranga me tona minitanga o te aroha. Mo tona mamaetanga me tona matenga i runga i te Ripeka. Mo tona aranga ake i te mate me tona wehenga ki te rangi. Mo tona Ohaki, ka hoki mai ano ia ki a mātou.

E te Atua Matua, ringihia mai to Wairua Tapu ki runga ki enei taro me tēnei waina. Whakatapua enei taonga kia meinga ai enei hei kainga tahitanga ma mātou i te tinana me nga toto o to mātou Ariki a Ihu Karaiti. Ka ora tonu enei taonga ki roto i a mātou engari, ka ora mātou ki roto ki a ia mo te kotahitanga o te whakapono, te kaha o te aroha me te tumanako i roto i to Tama kotahi a Ihu Karaiti a to mātou Ariki to mātou Kaiwhakaora kei a koe te honore me te kororia mo ake tonu atu. **Amine**

Te Inoi a te Ariki:

E to mātou Matua i te rangi. Kia tapu tou ingoa, kia tae mai tou rangatiratanga. Kia meatia tau e pai ai ki runga ki te whenua kia rite ano ki to te rangi. Homai ki a mātou aiane he taro ma mātou mo tēnei ra. Murua o mātou hara, me mātou hoki e muru nei i o te hunga e hara ana ki a mātou. Aua hoki mātou e kawea kia whakawaia, engari whakaoranga mātou i te kino. Nou hoki te rangatiratanga te kaha me te kororia, ake ake ake. **Amine.**

The Fraction

The bread we break is a sharing
in the body of Christ

(Here the bread is broken)

The cup we take is a sharing in
the blood of Christ

(Here the cup is lifted)

The gifts of God for the people of
God

*(Here both the bread and the cup
are lifted)*

Agnus Dei

Lamb of God, you take away the
sin of the world

Have mercy upon us

Lamb of God, you take away the
sin of the world

Have mercy upon us

Lamb of God you take away the
sin of the world

Grant us your peace

The Invitation

They will come from east, west,
north and south and sit at the
table in the Kingdom of God

This is the Lords table

Receive this Holy Sacrament and
nourish your hearts with faith,
hope and love

and the greatest of these is love.

Te Whatiwhatinga

Ko tēnei taro e whatiia nei ko te
whakakotahitanga o te Tinana o
te Karaiti *(ka whatiia i konei)*

Ko tēnei kapu, ko te
whakakotahitanga o ngā toto o te
Karaiti. *(Ka hikina te kapu)*

Nga taonga o te Atua mo ona
pononga

*(Ka hikina te taro me te kapu kei
konei)*

Te Reme a te Atua

E te Reme a te Atua, e waha atu
nei i nga hara o te ao

Tohungia mātou

E te Reme a te Atua, e waha atu
nei i nga hara o te ao

Tohungia mātou

E te Reme a te Atua, e waha atu
nei i nga hara o te ao

**Tukua mai ki a mātou
tou rangimarie**

Te Powhiri

Ka haere mai nga tāngata i nga
koko katoa o te ao, ka noho i te
tepu o te rangatiratanga o te Atua.

Ko te tepu tēnei a te Ariki

Tangohia tēnei Hakarameta,
whakakiingia o koutou ngakau ki
te whakapono, te tumanako me te
aroha, a, ko te mea nui o enei, ko
te aroha.

The Distribution

The body of Christ, given for you
Amen

The blood of Christ, given for
you
Amen

The Sharing of the Peace

The peace of Christ be with you
And also with you

Let us exchange the peace of
Christ with each other
*(at this stage the peace is
exchanged)*

Prayer after Communion

Each time we partake of this
bread and this wine we do
proclaim the death of the Lord
until he returns. Let us in our
prayers for others recall the
beatitudes of our Lord:

Blessed are the poor in spirit
**for theirs is the Kingdom
of heaven.**

Blessed are they that mourn
**for they shall be
comforted.**

Blessed are the meek
**for they shall inherit the
earth.**

Te Kaitahitanga

Te Tinana o te Karaiti, e hoatutia
nei mau
Amen

Nga toto o te Karaiti, e
whakahekeke nei mau
Amen

Te Rangimarie o te Karaiti

Te rangimarie o te Karaiti ki a
koe

Kei a koe ano hoki
me hoatu e tatou te rangimarie o
te Karaiti ki a tatou katoa
*(Ka hoatu te rangimarie o te
Karaiti kei konei)*

Inoi a muri i te Kai Hapa

I ngā wā katoa hoki e kai ai
koutou i tēnei taro, e inu ai i tēnei
kapu, e whakakitea ana e koutou
te matenga o te Ariki, kia tae mai
ra ano ia. I roto i a mātou inoi mo
nga tāngata, ka mahara tatou ki
nga kupu a te Karaiti mo te hari.

Ka koa te hunga he rawa-kore nei
te wairua

**No ratou hoki te
rangatiratanga o te rangi**

Ka koa te hunga e tangi ana
**Ka whakamarietia hoki
ratou**

Ka koa te hunga ngakau mahaki
**Ka riro hoki i a ratou te
whenua**

Blessed are they that hunger and
thirst after righteousness
for they shall be filled.

Blessed are the merciful
**for they shall obtain
mercy.**

Blessed are the pure in heart
for they shall see God.

Blessed are the peace makers
**for they shall be called
the children of God.**

Blessed are those that have been
persecuted for righteousness sake
**for theirs is the Kingdom
of heaven.**

God is spirit
God is light
God is love

Everyone that loves is born of
God and knows God.

Let us all bless his holy name
forever and ever
Amen.

Ka koa te hunga e hiakai ana, e
hiainu ana ki te tika
E makona hoki ratou

Ka koa te hunga tohu tangata
E tohungia hoki ratou

Ka koa te ngakau ma
**E kite hoki ratou i te
Atua**

Ka koa te hunga hohou i te rongu
**Ka huina hoki ratou he
tamariki na te Atua**

Ka koa te hunga e whakatoia ana
mo te tika
**No ratou hoki te
rangatiratanga o te rangi**

He wairua te Atua
He marama te Atua
He aroha te Atua

Ko te hunga e aroha ana, i
whanau mai i te Atua, kei te
mohio ia ki te Atua.

Kia whakapaingia e tatou te
ingoa tapu o te Atua mo ake tonu
atu.
Amine.

Himene Whakamutunga - Concluding Hymn

Kei roto i a ia te manaaki, ka korerotia tona koa e nga iwi katoa.
People shall be blessed in Him. All nations shall call Him blessed.

Rangi / Tune: Warrington

1
Ka Kingi tonu a Ihu
Tae noa ki te mutunga
O nga haerenga o te ra
Kia kore noa te marama

2
Nga inoi mona mau tonu
Me ona whakamoemiti
Tona ingoa te kakara
O nga whakahaere katoa

3
Ka waiata nga reo ke
Nga iwi i tona aroha
Ka whakapaingia wawetia
Ia e nga kohungahunga

4
Nga wahi ra ka Kingi ia
Ranea tonu nga manaaki
Te herehere ka peke
Mona i wetekina ai

5
Ae ra me te hunga ngenge
Ka whiwhi okiokinga
Ahakoa pehea nga mate
Ka manaakitia katoa

6
Maranga mai te ao katoa
Mauria mai nga honore
Nga mea neke noa ke
Ki to tatou tino Kingi
Amine

Benediction

May the grace of our Lord
Jesus Christ.
The Love of God
and the Fellowship of the Holy
Spirit
be with us all
now and forever
Amen

Te Manaakitanga

Kia tau, kia tatou katoa te
atawhai o to tatou Ariki, o Ihu
Karaiti.
Me te aroha o te Atua
me te whiwhinga tahitanga ki te
Wairua Tapu
a ake ake
Amine.

Second Order of Service - Te Tuarua o nga Tikanga Karakia

May the love of God
the grace of the Son
and the fellowship of the Holy
Spirit
be with us all.

Jesus said:
The first of all the
commandments is this: the Lord
our God is one Lord and you
shall love the Lord your God
with all your heart
With all your soul
With all your mind
With all your strength.
The second commandment is
similar: You shall love you
neighbour as you love yourself.

**Lord have mercy upon us and
incline our hearts to keep these
laws.**

Jesus said: if a person loves me
they will keep my words and the
Lord God will Love them and we
will come to them and abide with
them.

**Lord have mercy upon us and
incline our hearts to keep these
laws.**

If you keep my commandments
you shall abide in my love, even
as I have kept my Father's
commandments and abide in his
love.

Kia tau kia tatou katoa te aroha o
te Matua
te arohanoa a te Tama
me te whiwhinga tahitanga ki te
Wairua Tapu.

Ka mea a Ihu: te tuatahi o nga
ture ko te Ariki, ko to tatou Atua,
he Ariki kotahi.
Kia whakapaua hoki
tou ngakau
tou wairua
tou hinengaro
tou kaha
ki te aroha ki tou Atua.
E rite ana ano te tuarua: kia aroha
koe ki tou hoa tata ano ko koe.

**E Ihowa, tohungia matou,
whakatahuritia hoki o matou
ngakau ki te whakarite i tēnei
ture.**

Ka mea te Ariki: ki te aroha
tetahi ki ahau, ka pupuri e ia taku
kupu, a ka arohaina ia e toku
Matua, ka haere atu mātou ki a ia,
ka noho tonu ki a ia.

**E Ihowa, tohungia matou,
whakatahuri hoki o matou
ngakau ki te whakarite i tēnei
ture.**

Ki te pupuri koutou i aku ture, ka
u koutou ki toku aroha, me ahau
hoki kua pupuri nei i nga ture a
toku Matua, ka u nei ano ki tona
aroha.

These things I have spoken to you that my joy may be in you.

Lord have mercy upon us and incline our hearts to keep these laws.

Peace I leave with you
My peace I give unto you
Not as the world gives
Give I unto you

Let us now restate the essence of our faith as contained in the Apostles Creed.

**I believe
In God the Father Almighty
maker of heaven and earth,
and in Jesus Christ his only
Son our Lord. Who was
conceived by the Holy Spirit,
born of the virgin Mary
suffered under Pontius Pilate
was crucified, dead and buried.
He descended into hell the
third day he rose from the
dead. He ascended into heaven
and sits on the right hand of
God the Father Almighty from
there he shall come again to
judge the living and the dead. I
believe in the Holy Spirit the
Holy Catholic Church the
communion of saints the
forgiveness of sins the
resurrection of the body and
the life everlasting.
Amen.**

Kua korerotia enei mea e ahau ki a koutou, kia pumau ai toku koa i roto i a koutou.

**E Ihowa, tohungia matou,
whakatahuri hoki o matou
ngakau ki te whakarite i tēnei
ture.**

He rangimarie taku e waihoa nei ki a koutou, tēnei taku rangimarie te hoatu nei e ahau ki a koutou.

Me korero tatou katoa i te kaupapa whakapono o nga Apotoro

**E whakapono ana ahua
Ki te Atua, ki te Matua kaha
rawa te Kaihanga o te rangi o
te whenua ki tana Tama kotahi
ano hoki ki to tatou Ariki ki a
Ihu Karaiti. I whakatangatia
nei e te wairua Tapu, i whanau
i te wahina i a Meri i
whakamamaetia i te wa i a
Ponotio Pirato, i ripekatia, i
mate, i tanumia, i heke atu ki te
reinga, no te toru o nga ra i ara
ake ai i te mate. A kake atu ana
ki te rangi e noho mai nei i te
ringaringa matau o te Atua o te
Matua kaha rawa, ka hoki mai
ano ia i reira ki te whakarite
whakawā mo nga tāngata ora,
mo nga tangata mate. E
whakapono ana ahau ki te
Wairua Tapu ki te Hāhi Tapu
puta noa i te ao ki te
kotahitanga o te hunga tapu ki
te murunga hara ki te aranga
mai o te tinana me te ora tonu.**

(Taking the plate and wine in your hands saying these words)

Now in His name I take this bread and this wine to be set apart by prayer and thanksgiving to the holy use for which he has appointed them)

O God most sacred
O God Almighty
O God most merciful
The parent of our Lord Christ.
Most worthy are you o good and gracious God of all praise.
We praise you,
we bless you,
we worship you
we give thanks for all your great glory.
We magnify and praise you and along with the angels, the archangels, and all the host of heaven we adore your glorious name joining in singing the everlasting Hymn of the Cherubim and the Seraphim singing:

Holy, holy, holy Lord God of power and might. Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord

Hosanna in the highest.

(Ka hapaitia te taro me te waina, ka korero koe enei kupu)

Tēnei ahau te tango nei i tēnei taro me tēnei waina, ka motuhia ketia nei i runga i te inoi me te whakawhetai hoki mo te tikanga tapu i whakaritea nei enei mea e ia.

E te Atua tapu, e te Atua kaha rawa, e te Atua tohu, e te Matua o to matou Ariki o Ihu Karaiti. Tino tika rawa koe, e te Atua pai e te Atua aroha kia riro i a koe te whakamoemiti katoa, he whakaaro ano ki tou ingoa ake. Ka whakamoemiti, ka whakapai, ka koropiko, ka whakawhetai mātou ki a koe mo te nui katoa o tou kororia. Ka whakanui, ka whakamoemiti matou ki a koe, matou tahi ko nga anahera tapu, ko nga tino anahera, me nga ope tokomaha o te rangi ki te koropiko ki tou ingoa kororia, a ka uru matou ki te himene mau tonu a nga kerapima a nga herapima me te waiata ki a koe.

Tapu, tapu, tapu, e Ihowa, e te Atua o nga mano. Kii tonu te rangi me te whenua i te nui o tou kororia.

Hohana i runga rawa.

Ka whakapaingia tēnei e haere mai nei i runga i te ingoa o te Ariki.

Hohana i runga rawa

According to the institution, example and command of our Lord Jesus Christ and as a memorial to Him we do this:

On the night he was betrayed, He took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to them saying:

*Take, eat, this is my body
which is broken for you,*

*Do this in remembrance of
me.*

In the same way also he took the cup, after supper saying:

*This cup is the new
covenant in my blood,
Poured out for you and for
the many.*

*Do this, as often as you
drink it, for the
remembrance of me.*

As often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

I runga i te whakaritengā me te tauira me te whakahau a to tatou Ariki a Ihu Karaiti, a hei whakamaharatanga hoki ki a ia, e meinga ana tēnei e tatou:

Nana nei i tango taro i taua po ano i tukua ai ia, a i mea kua whakawhetai ia i whatiia e ia
I kii hoki:

*Ko toku Tinana tēnei
Ka whatiwhatiia nei mo
koutou. Meinga tēnei hei
whakamaharatanga ki
ahau.*

Me te kapu ano i te mutunga o te hapa:

*Ko te Kawenata hou tēnei
kapu i runga i oku toto.*

*Meinga tēnei i nga
inumanga katoa hei
whakamaharatanga ki
ahau.*

I ngā wā katoa hoki e kai ai koutou i tēnei taro, e inu ai i tēnei kapu, e whakakitea ana e koutou te matenga o te Ariki, kia tae mai ra ano ia.

Come Holy Spirit giver of life.
Bless this bread and this wine so
that they may be for us the
communion of the body and the
blood of our Lord and Saviour
Jesus Christ.

Bless also our body and our spirit
so that they may be a worthy
dwelling place for our Redeemer
and Saviour Jesus Christ. Hear
our prayer O Lord God for the
sake of Jesus Christ who first
loved us and taught us that when
we pray and call upon you we
should follow his example
saying:

The Lord's Prayer *(said by all)*

**Our Father who art in heaven
Hallowed be you name.
Thy Kingdom come
Thy will be done on earth as it
is in heaven.
Give us our daily bread.
Forgive us our sins as we
forgive those who sin against
us.
Lead us not into temptation but
deliver us from evil.
For thine is the Kingdom
The power and the glory
Forever and ever
Amen.**

Haere mai e te Wairua tapu.
Whakatapua mai ki a mātou tēnei
taro me tēnei waina, kia meinga
ai enei mea hei kainga tahitanga
ma matou i te tinana, hei
inumanga tahitanga i nga toto o
te Karaiti. Whakatapua hoki o
matou Tinana, o matou wairua,
kia rite ai hei nohonga mona, ko
ia nei hoki to matou Kaihoko, to
matou Kaiwhakaora, ara a Ihu
Karaiti, to matou Ariki.
Whakarongo mai ki a matou, e te
Matua i te rangi, mo te pai o tau
Tama, e arohaina nuitia nei e koe,
i runga nei hoki i a ia ka maia
matou ki te karanga atu ki a koe
penei me tana i whakaako ai ki a
matou:

Te Inoi a te Ariki *(me korero
tatou katoa)*

**E to matou Matua i te rangi.
Kia tapu tou ingoa. Kia tae mai
tou rangatiratanga.
Kia meatia tau e pai ai ki runga
ki te whenua kia rite ano ki to
te rangi.
Homai ki a matou aianeī he
taro ma mātou mo tēnei ra.
Murua o mātou hara, me
mātou hoki e muru nei i o te
hunga e hara ana ki a mātou.
Aua hoki mātou e kawea kia
whakawaia, engari
whakaorangia matou i te kino.
Nou hoki te rangatiratanga
Te kaha me te kororia
ake ake ake
Amine.**

O Lamb of God that takes away the sin of the world, have mercy upon us and receive our prayers.

May your blessings be upon our leaders, the Moderator all Ministers in your Church throughout the world.

May your grace be upon our relations and friends who may be suffering in sickness and pain. Wherever they are, may they be lifted to you in prayer.

Eternal God, at this time we pray for those who have gone beyond the veil of life and have died in the faith.

O Lord our God, in your mercy fill our spirits with peace, faith and the joy of Christ Jesus our Lord.
Amen.

The body of Christ, given for you
Amen

The blood of Christ, given for you
Amen

Draw near to this Sacrament, for this is the Lords Table.

E te Reme a te Atua e waha atu nei i nga hara o te ao, tohungia matou, a manakohia mai hoki a matou inoi.

Kia tau to Manaakitanga ki runga i to mātou Motoreta me nga Minita katoa o te Hāhi Tapu puta noa i te ao.

Kia tau atu tou atawhai ki runga i o matou whanaunga i o matou hoa tata e mauui ana e pouri ana e mamae ana. Whangaia hoki ratou, hapainga ake ratou ake ake

E te Atua o nga mano, i tēnei wa ka whakamoemiti matou ki a koe mo te hunga tapu katoa kua riro atu i runga i te whakapono.

E Ihowa, tohungia mātou, a whakakiingia hoki o mātou wairua ki te rangimarie, te whakapono me te hari o te Karaiti.
Amine.

Te Tinana o te Karaiti, e hoatutia nei mou
Amen

Nga toto o te Karaiti, e whakahekea nei mou
Amen

Whakatata mai ra koutou, ko te tepu tēnei a to tatou Ariki a Ihu Karaiti.

Whakarite Karakia mo te Kai Hapa mo te ra Whanau a te Karaiti
Order of Service for Christmas Day Communion

Welcome to all present by a member of the Congregation.
Ma tetahi o te whakaminenga e mihi atu ki nga manuhiri me te katoa.

Hymn: O come all ye faithful

1

O come all ye faithful
Joyful and triumphant
To Bethlehem hasten
Now with glad accord
Lo! In a manger
Lies the King of Angels

2

Ia Atua nei ano
Marama tiaho
kihai i kinongia te Wahina
Ahakoa Atua
Whanau ana mai ia

O come let us adore Him
O come let us adore Him
O come let us adore Him
Christ the Lord

Tino whakapaingia ia
Tino whakapaingia ia
Tino whakapaingia ia
t'Ariki

3

Raise, raise choirs of angels
Songs of loudest triumph
Through heaven's high arches
Be your praises poured
Now to God be
Glory in the highest

O come let us adore Him
O come let us adore Him
O come let us adore Him
Christ the Lord
Amen.

Prayer of Invocation:

O God who makes us glad with the yearly remembrance of the birth of your dear Son Jesus.

May it be your will that as we joyfully receive Him as Saviour and Redeemer, that we may with confidence behold Him as our risen Lord who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, world without end Amen.

Reading of Psalm 96

Inoi Whakatata:

E te Atua, e whakahari nei i a matou ki te maharatanga ia tau ki te whanautanga o tau Tama kotahi a Ihu.

Meinga kia rite ki te hari o to matou manakotanga ki a ia hei Kaiwhakaora mo matou, te maia o to matou titiro ki a ia, i a ia ka haere mai hei Kaiwhakarite whakawā mo mātou ko ia hoki nei te ora, te Kingi tahi, me koe te Wairua Tapu, Kotahi ano Atua a ka mau tonu iho ake ake Amine.

Panui o te Waiata a Rawiri 96

Himene: Hark! The Herald Angels Sing

1

Hark! The herald angels sing
Glory to the new born King
Peace on earth and mercy mild
God and sinners reconciled
Joyful all ye nations rise
Join the triumph of the skies
With the angelic host proclaim
Christ is born in Bethlehem

Hark! The herald angels sing
Glory to the new born King

2

Christ be highest heaven adored
Christ the everlasting Lord
Late in time behold Him come
Offspring of a virgin's womb
Veiled in flesh the Godhead see
Hail the Incarnate deity
Pleased as man with men to dwell
Jesus our Immanuel
Hark! The herald angels sing
Glory to the new born King

3

Te Imanuera nui
Piriniha rongō pai
Take o te oranga
Te Karaiti, haere mai
Te maharatia e koe
Tou kororia tino nui
Tau i tumanako ai
Ko te ora mo te ao
Whakarongo! Nei te koa
Mo te Kingi Whanau hou
Amen.

Prayer of Confession:

Almighty God as we approach you, we come to you in the name of the one who died for our sins and who lives and makes intercession for us. For his sake we ask that you accept this our humble confession:

We confess these before you O God

Te Inoi Whaki Hara:

E te Atua kaha rawa, i a matou ka whakatata ki a koe, e haere mai ana matou ki a koe i runga i te ingoa ona i mate nei mo o matou hara e ora tonu nei ano ia ki te inoi mo mātou. Kia pai koe mo te whakaaro ki tona ingoa tapu, me te whakaaro ki tēnei, ki ta mātou whakinga whakaiti i o matou hara.

E whakina ana e matou e te Atua

Our sins of the flesh
Our sins of the mind
Our sins of the heart

**We confess these before you O
God**

Our sins in secret
Our sins against ourselves
Our sins against others

**We confess these before you O
God**

Our sins against You O God the
Father
Our sins against You O God the
Son
Our sins against You O God the
Holy Spirit

**We confess these before you O
God**

Our hope is in your mercy which
endures forever and in your
tender compassion
That says: peace be still and
know
that in God there is forgiveness
Amen.

Bible Readings

- Old Testament
- New Testament

O mātou hara o te kikokiko
O mātou hara o te hinengaro
O mātou hara o te ngakau

**E whakina ana e mātou e te
Atua**

O mātou hara huna
O mātou hara ki a matou ano
O mātou hara ki era atu tangata

**E whakina ana e mātou e te
Atua**

O mātou hara ki a koe, e te Atua,
e te Matua
O mātou hara ki a koe e te Atua,
e te Tama
O mātou hara ki a koe e te Atua,
e te Wairua Tapu

**E whakina ana e mātou e te
Atua**

Ko to mātou tumanako ki tau
mahi tohu e mau tonu nei ake ake
kei tou aroha nui hoki
e ki ana: kia tau te rangimarie
kei roto i te Atua te hohou i te
rongo.
Amine.

Ngā panui o te Paipera tapu

- Kawenata Tawhito
- Kawenata Hou

Himene i mua i te panui o te Rongopai
Hymn before the Reading of the Gospel

Away in a manger

1

Away in a manger
No crib for a bed
The little Lord Jesus
Laid down his sweet head
The stars in the bright sky
Looked down where he laid
The little Lord Jesus
Asleep on the hay

2

The cattle are lowing
The baby awakes
But little Lord Jesus
No crying he makes
I love thee Lord Jesus
Look down from the sky
and stay by my side
until morning is nigh

3

Kia aroha mai ra
Ka inoi ahau
Manaakitia katoa
Nga tamariki
Meinga kia rite
Ai mātou katoa
Kia noho ki a koe
Runga te rangi

4

Be near me Lord Jesus
I ask thee to stay
Close by me for ever
and love me I pray
Bless all the dear children
In Thy tender care
And fit us foe heaven
To live with Thee there

Amen

Gospel Reading - Panui o te Rongopai

Sermon - Te Kauhau

Affirmation of Faith (said by all)

**I believe
In God the Father Almighty
maker of heaven and earth,
and in Jesus Christ his only
Son our Lord.
Who was conceived by the Holy
Spirit,
born of the virgin Mary
suffered under Pontius Pilate
was crucified, dead and buried.
He descended into hell
the third day he rose from the
dead.
He ascended into heaven
and sits on the right hand of
God the Father Almighty from
there he shall come again to
judge the living and the dead.
I believe in the
Holy Spirit
the Holy Catholic Church
the communion of saints
the forgiveness of sins
the resurrection of the body
and the life everlasting.
Amen.**

Te Kaupapa Whakapono (me
korero tatou katoa)

**E whakapono ana ahua
Ki te Atua, ki te Matua kaha
rawa te Kaihanga o te rangi o
te whenua ki tana Tama kotahi
ano hoki ki to tatou Ariki ki a
Ihu Karaiti.
I whakatangatatia nei e te
wairua Tapu, i whanau i te
wahina i a Meri i
whakamamaetia i te wa i a
Ponotio Pirato,
i ripekatia, i mate, i tanumia, i
heke atu ki te reinga, no te toru
o nga ra i ara ake ai i te mate.
A kake atu ana ki te rangi e
noho mai nei i te ringaringa
matau o te Atua o te Matua
kaha rawa, ka hoki mai ano ia i
reira ki te whakarite whakawā
mo nga tāngata ora, mo nga
tangata mate.
E whakapono ana ahau
ki te Wairua Tapu
ki te Hāhi Tapu puta noa i te ao
ki te kotahitanga o te hunga
tapu
ki te murunga hara
ki te aranga mai o te tinana
me te ora tonu.
Amen.**

Pre - Communion Hymn
Silent night

1

Silent night, holy night
Sleeps the world, hid from sight
Mary and Joseph in stable bare
Watch o'er the child beloved and
fair
Sleep in heavenly peace
Sleep in heavenly peace

2

Silent night, holy night
Shepherds first saw the light
Heard resounding clear and long
Far and near, the angel song
Christ the Redeemer is here
Christ the Redeemer is here

3

Silent night, holy night
Son of God, O how bright
Love is smiling from Thy face
Strikes for us now the hour of
grace
Saviour, since Thou art born
Saviour, since Thou art born.

Amen

Himene i mua i te Kai Hapa
Po Tapu Marino

1

Po tapu, marino
I Whanau a Ihu
Moe ana te ao katoa
Ngaro noa te mohio
Kua Whanau ia

2

Engari a Meri
Raua ko Hohepa
Mataara noa ana
Roto i te tepara
Tiaki i a ia

3

Po tapu, marino
I paku, puta noa
Te waiata o runga
Himene anahera
Kua whanau ia

4

Po tapu, marino
Te marama tino nui
I rongo ngā hepara
Ki o te rangi karere
Kua Whanau ia

5

Po tapu, marino
Tama a te Atua
Whiti nui ana mai
I rongo i Tou Mata
Te aroha noa

Amine

Holy Communion

Behold, I bring you tidings of
great joy
There is born to you today a
Saviour
who is Christ the Lord

His name shall be called:
Wonderful
Counsellor
Mighty God
Everlasting Father
Prince of peace.

Let us give thanks
as we remember that he came not
to be ministered unto but to
minister.

**We give thanks unto our
Lord God**

As we remember that he came
not to do His own will but the
will of Him who sent Him.

**We give thanks unto our Lord
God**

As we remember that He came to
seek and save the lost.

**We give thanks unto our Lord
God**

As we remember that in all things
He was made human

**We give thanks unto our Lord
God**

Kai Hapa

He kaikauwhau tēnei naku ki a
koutou mo te hari nui. No naianei
hoki i Whanau ai he
Kaiwhakaora
Ara a te Karaiti, te Ariki.

Na, te ingoa e huaina ki a ia ko:
Whakamiharo
Kaiwhakatakoto whakaaro
Te Atua kaha rawa
Te Matua o ngā wa mutunga-
kore, te Rangatira o te rongo-mau

Kia whakamihi atu tatou i a tatou
ka maumahara kihai ai i haere
mai kia mahia he mea mama,
engari kia mahi ia.

**E Whakamihi atu ana tatou ki
to tatou Atua**

I a tatou ka maumahara i haere
mai ia ehara i te mea hei mahi i
tana i pai ai, engari i ta tona
Kaitono mai i pai ai

**E Whakamihi atu ana tatou ki
to tatou Atua**

I a tatou ka maumahara i haere
mai ia ki te rapu, ki te whakaora i
te mea i ngaro

**E Whakamihi atu ana tatou ki
to tatou Atua**

I a tatou ka maumahara i
whakaritea ia ki ona teina i nga
mea katoa.

**E Whakamihi atu ana tatou ki
to tatou Atua**

Almighty God,
the Father of our Lord Jesus
Christ, we draw near to you this
day with songs and prayers of
Thanksgiving. We give thanks
that the Word became flesh and
dwelt amongst us and brought
light and life to your children. In
adoring gratitude we
acknowledge the wonders of your
love as we join together with
the angels,
the faithful
and all of creation
to sing the eternal Hymn:

**Holy, holy, holy Lord God of
power and might. Heaven and
earth are full of your glory.**

Hosanna in the highest.

**Blessed is he who comes in the
name of the Lord**

Hosanna in the highest.

Almighty God who has revealed
the glory of your love in the
person of Jesus in whom you
have called us to live with you as
your children. Let the day spring
from on high visit us and the day
star to rise in our hearts may the
spirit of Jesus be born anew in us
and may we show tenderness,
forgiveness and compassion one
to another.

E te Atua kaha rawa
Te Matua o to tatou Ariki o Ihu
Karaiti. E Whakatata ana matou
ki a koe i tēnei ra i runga i nga
waiata me nga inoi o te
Whakawhetai. E mihi atu ana
matou ki a koe mo te
whakakikokikotanga o te kupu
me tona nohonga i a matou mo te
kawenga mai i te marama me te
ora ki au tamariki. E koropiko
ana, e Whakawhetai ana, e
whakaatu ana matou ki te
whakamiharo o tou aroha mātou
tahi ko nga anahera tapu me te
hunga whakaponono me te ao me
ona mea katoa ki te waiata ki a
koe i te himene tapu

**Tapu, tapu, tapu, e Ihowa, e te
Atua o nga mano. Ki tonu te
rangi me te whenua I te nui o
tou kororia.**

Hohana i runga rawa.

**Ka whakapaingia tēnei e haere
mai nei i runga i te ingoa o te
Ariki.**

Hohana i runga rawa

E te Matua kaha rawa kua
whakakite mai nei i te kororia o
tou aroha ki roto o te Karaiti, a
kua karanga nei i a mātou I runga
i a ia ki te noho tahi me koe hei
tamariki mau. Meinga kia puta
mai te puaotanga o runga ki a
mātou. Meinga kia Whanau hou
te wairua o Ihu ki roto i a mātou
hei tohu ki a mātou ki te ngawari,
ki te hohou i te rongō meinga
mātou kia ngawari te tikanga
tetahi ki tetahi.

We ask now that you pour out your Spirit upon these offerings of bread and wine so that they may be for us the body and blood of our Saviour, Jesus Christ.

O Christ who is the light of the world

O Christ who is the bread of life

O Christ who is the water of life

Hear our prayer as we say together (or sing)

**Our Father who art in heaven
Hallowed be you name. Thy
Kingdom come. Thy will be
done on earth as it is in heaven.
Give us our daily bread.
Forgive us our sins as we
forgive those who sin against
us. Lead us not into temptation
but deliver us from evil. For
thine is the Kingdom, the
power and the glory, forever
and ever.
Amen.**

Haere mai e te Wairua tapu.
Whakatapua mai ki a mātou tēnei
taro me tēnei waina, kia meinga
ai enei mea hei kainga tahitanga
ma mātou i te tinana, hei
inumanga tahitanga i nga toto o
te Karaiti.

E te Karaiti, ko koe te marama o
te ao

E te Karaiti, ko koe te taro o te
ora

E te Karaiti, ko koe te wai o te
ora

Whakarongo mai koe e te Atua ki
a mātou inoi, himene ranei ki a
koe

**E to mātou Matua i te rangi.
Kia tapu tou ingoa. Kia tae mai
tou rangatiratanga. Kia meatia
tau e pai ai ki runga ki te
whenua kia rite ano ki to te
rangi. Homai ki a mātou aiane
he taro ma mātou mo tēnei ra.
Murua o mātou hara, me
mātou hoki e muru nei i o te
hunga e hara ana ki a mātou.
Aua hoki mātou e kawea kia
whakawaia, engari
whakaorangia mātou i te kino.
Nou hoki te rangatiratanga te
kaha me te kororia
ake ake ake
Amine.**

On the night he was betrayed,
He took bread
when he had given thanks he
broke it and gave it to them
saying:

*Take, eat
This is my body which is broken
for you, Do this in remembrance
of me.*

In the same way also he took the
cup, after supper saying:

*This cup is the new covenant in
my blood, poured out for you and
for the many.*

*Do this, as often as you drink it,
for the remembrance of me.*

As often as you eat this bread and
drink this cup, you proclaim the
Lords death until he comes.

The bread which we break
Is the communion of the Body of
Christ.

The cup of blessing for which we
give thanks is the communion of
the Blood of Christ. Since there
is but one bread we who are
many form on body for we all
share in the one bread.

The body of Jesus Christ given
for you

The blood of Jesus Christ shed
for you

Nana nei i tango taro i taua po
ano i tukua ai ia,
a i mea kua whakawhetai ia,
whatiia e ia
I kii hoki:

*Tangohia, kainga. Ko toku
Tinana tēnei, Ka whatiwhatiia
nei mo koutou. Meinga tēnei hei
whakamahara ki ahau.*

Me te kapu ano i te mutunga o te
hapa i kii hoki:

*Ko te Kawenata hou tēnei kapu i
runga i oku toto e whakahekea
ana mo te tini.*

*Meinga tēnei i nga inumanga
katoa hei whakamahara ki ahau.*

I nga wa katoa hoki e kai ai
koutou i tēnei taro, e inu ai i tēnei
kapu, e whakakitea ana e koutou
te matenga o te Ariki, kia tae mai
ra ano ia.

Ko tēnei taro i whatiia nei
Ko te whakakotahitanga o te
Tinana o te Karaiti.

Ko tēnei kapu o te Manaakitanga
e Whakawhetai nei tatou ko te
whakakotahitanga o nga toto o te
Karaiti. No reira, ahakoa kotahi
noa te taro, he maha tatou, ka kai
tahi i te taro kotahi.

Te Tinana o Ihu Karaiti i hoatutia
mou

Ko nga toto o Ihu Karaiti i
whakahekea mou

Prayer after Communion:

As we bless you holy name O
Lord for the gift of Jesus Christ
like the shepherds who knelt at
his manger bed grant that we may
learn of Him the way of peace
creating in our hearts goodwill
and reconciliation so that we may
be as one family praising and
blessing you through Jesus Christ
our Lord and Saviour.
Amen.

Inoi a muri i te Kai Hapa:

I a mātou ka whakapai nei ki tou
ingoa tapu e te Matua mo to
homaitanga i a Ihu, i a mātou tahi
ko nga hepara ka koropiko ki
mua i tona moenga i te
takotoranga a kia akona hoki e ia
ki te ara o te rangimarie, hangiaia
ki roto i te ngakau o te tāngata te
whakaaro pai, me te hohouhanga
rongo, kia noho tahi ti he whanau
kotahi ki te whakamoemiti ki te
whakapai ki a koe i roto i a Ihu
Karaiti to mātou Kaiwhakaora.
Amine.

Himene Whakamutunga - Concluding Hymn

Behold he comes with clouds and every eye shall see Him.

Rangi/Tune: Helmsley

1

Ha! Ka puta mai a Ihu
Runga i te kapua
Mano tini hunga tapu
Ona hoa hei whakapai
Hareruia!
Mona tēnei hari hou

2

Tēnei ia ka ata kitea
E nga kano hi katoa
Ma te kai kohuru hoki
E titiro, wehi pu
Hareruia!
Mo ta ratou kinonga

3

Ko te rangi, me te moana
Me te ao e rere ke
Koera pu te hunga kino
I te tangi o te reo
Haere mai ra
Haere ki te whakawā

4

Ko konei ka tino rite
Tana pai, te oranga
Aiane i ka whakaminea
Ana tāngata e ia
Hareruia!
Mo te ra o te Atua

5

E Ihowa, kia hohoro
Nohoia te kainga hou
Ta te Hāhi, ta te Wairua
Whakaritea wawetia
Ka karanga
Tēnei ao e kino nei

6

Ae, Amine, mou e Ihu
Mou katoa te whakapai
Tangohia tou kaha nui
Meinga mou nga kainga nei
Haere mai ra
Hareruia! Haere mai!
Amine

Closing Prayer:

Dismiss us now O Lord with your blessings and accompanying us ever more with your grace that we may live forever in peace, love and charity.

The grace of our Lord Jesus Christ. The Love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with us forevermore. Amen.

Inoi Whakamutunga:

E te Ariki, tonoa atu mātou inaianei i runga i tau manaakitanga, a meinga kia haere tahi mātou me tou aroha noa, kia noho mātou i runga i te rangimarie me te aroha, me te whakaaro pai.

Kia tau, kia tatou katoa te atawhai o to tatou Ariki, o Ihu Karaiti me te aroha o te Atua me te whiwhinga tahitanga ki te Wairua Tapu a ake ake Amine.

He Kai Hapa mo te Ra Aranga
A Service of Holy Communion for Easter

Come to this table all who believe in God.

Come to this table and meet the Risen Lord Jesus Christ.

For the bread that God gives is He who comes down from heaven, I am the bread of life. Those who come to me will never be hungry. Those who believe in me will never be thirsty.

John 6: 33 – 35

Haere mai ki tēnei tepu te hunga e whakapono ana ki te Atua. Haere mai kia tutaki ki te Ariki a Ihu Karaiti e ora ano.

Ko te taro hoki a te Atua ko ia e heke iho ana i te rangi, Ko ahau te taro o te ora. Ki te haere mai tetahi ki ahau, e kore rawa ia e hiakai. Ki te whakapono hoki tetahi ki ahau, e kore rawa ia e matewai.

Hoani 6: 33 – 35

Himene i mua i te Kai Hapa
Pre Communion Hymn

Marama Pai – I am the light of the world
Rangi / Tune: Lux Benigna

1

Marama pai, ahau e kimi nei
Me arahi
Tu mai te po e he ai hoki au
Me arahi
Te ara pai me tohutohu mai
Kia tika ai te hikoi oku wae

2

No tēnei wa ahau ka inoi ai
Me arahi
I era ra ko tēnei ngakau he
Kotiti ke
He pai ki a au nga mahi he katoa
Te ai he mea hopohopo ai

3

Tau mahi ia, he atawhai i a au
He tohu mai
Nei tonu ra me arahi e koe
Tutuki noa
Kia waiho ko te aonga o te ra
Hei takiwa e hari tonu ai
Amine

Grace and peace to you from God
And also to you

In sharing this Sacrament together we are following the words and actions of our Lord Jesus who on the night he was betrayed took bread and wine.

In the same manner we take this bread and wine and as Jesus gave thanks and blessed them let us come before God with our prayers of Thanksgiving.

God is here
The Spirit of God is with us

Lift up your hearts
We lift them to the Lord

Let us give thanks to our most gracious God
It is good to offer our thanks and praise to God

With joy we give you thanks and praise Risen Lord Jesus that you revealed yourself to the women who came early to the tomb. Turning their sorrow into joy making them your messengers.

Kei a koutou te atawhai me te marie o te Atua
Kei a koe hoki

E whakawhanaunga ana tatou i tēnei Hakarameta tapu, ka whai mātou i nga kupu me nga tauira o te Ariki a Ihu, i taua po i tukuna ai ia, i tangohia te taro me te waina

Nana nei mātou i tango i tēnei taro me tēnei waina na ka tuku a Ihu i tona whakawhetai me tona manaakitanga ki te Matua, me tuku a tatou whakawhetai ki te Atua.

Kei konei te Atua
Kei konei hoki te Wairua o te Atua

Hikina o koutou ngakau
E hikina ana e mātou ki a Ihowa

Kia Whakawhetai tatou ki te Atua atawhai
E tika tonu ana hoki kia Whakawhetai tatou ki te Atua

Kia hari kia koa ai mātou ki te Whakawhetai, ki te whakamoemiti ki a koe e te Ariki ora e Ihu, i whakakite nei i a koe ki nga wahine i haere moata mai ki te urupa a meinga ana ratou hei karere mau.

With joy we give you thanks and praise Risen Lord Jesus that your servant announced that you had arisen and gone ahead to Galilee.

With joy we give you thanks and praise Risen Lord Jesus that you revealed yourself:
to Peter,
to Thomas,
to your disciples
and to the travellers on the road to Emmaus.

Grant that we too will know the power of your resurrection in our daily lives as the Risen living Lord Jesus Christ.

We proclaim our joy and thanks to your glory as we say together;

**Holy Holy Holy
Lord God of power and might
Heaven and earth are full of
your glory**

**Hosanna in the highest
Blessed is he who comes in the
name of the Lord**

Hosanna in the highest.

To you indeed be the glory
Almighty God,
Father
Son
Holy Spirit

Kia hari ai mātou ki te whakawhetai ki te whakamoemiti ki a koe e te Ariki ora e Ihu, e kii ana to pononga kua ara ia, kei te haere ia i mua i a koutou ki Kariri.

Kia hari kia koa ai mātou ki te Whakawhetai ki te whakamoemiti ki a koe e te Ariki ora e Ihu, i whakakite nei i a koe: kia Pita, kia Tame, ki o pononga me te tokorua i runga i te huarahi ki Emauha.

Whakaaetia mātou ki te mohio ki te kaha o tou aranga i roto i a mātou oranga hei Ariki ora mo mātou e Ihu Karaiti te Ariki.

E whakakitea ana e tatou te whakawhetai te whakamoemiti ki a koe kia korero ai tatou:

Tapu, tapu, tapu, e Ihowa, e te Atua o nga mano. Ki tonu te rangi me te whenua I te nui o tou kororia.

**Hohana i runga rawa.
Ka whakapaingia tēnei e haere mai nei i runga i te ingoa o te Ariki.**

Hohana i runga rawa

Kei a koe te kororia e te Atua kaha rawa
Matua
Tama
Wairua Tapu

As we remember the story once again:

On the night he was betrayed
Jesus took bread

Blessed it
Broke it
Gave it
to his disciples saying:

*“Take, eat, this is my body which is given for you.
Do this to remember me”.*

In the same way He
Took the cup
Gave thanks
Gave it
to them saying:

“Drink of this all of you. This is my blood of the covenant which is poured out for you and for the many for the forgiveness of sins’.

We proclaim your death

We celebrate your resurrection

We await your final return

Risen Lord and Redeemer

Holy Spirit
You have given us this Supper.
As we partake of the body of Christ may we share in the fellowship of his sufferings the glory of his resurrection and the presence of his Spirit.

Kia mahara ano mātou ki te korero o te Kai Hapa

I taua po
Nana nei i tango taro

Ka whakawhetai ia,
Ka whatiia e ia
Ka hoatu e ia
ki ona pononga:

Tangohia, kainga, ko toku Tinana tēnei i hoatu nei mo koutou. Meinga tēnei hei whakamahara ki ahau.

Me te kapu ano
Nana nei i tango ia i te kapu
Ka Whakawhetai ia
Ka hoatu ia ki a ratou
E kii anei:

Inumia tetahi wahi o tēnei e koutou katoa. Ko oku toto enei o te Kawenata e whakahekea ana mo te tini hei murunga hara.

E whakakitea ana e tatou to matenga

E whakanuia ana e tatou to aranga

E tatari ana e tatou to hokinga mai

E te Ariki e te Kaiwhakaora

E te Wairua Tapu
Nau e homai tēnei Hakarameta ki a mātou. Mehemea ka whakawhanaunga tatou i roto i te Tinana o te Karaiti me te kotahitanga o tona matenga te kororia o tona aranga me te ahua o tona Wairua

Lamb of God that takes away the
sin of the world

Hear our prayer

Lamb of God that takes away the
sin of the world

Have mercy upon us

Lamb of God that takes away the
sin of the world

Grant us your peace

E te Reme o te Atua e waha atu
nei i nga hara o te ao

**Whakarongo mai ki a
mātou inoi**

E te Reme o te Atua e waha atu
nei i nga hara o te ao

Tohungia mātou

E te Reme o te Atua e waha atu
nei i nga hara o te ao

Homai to marietanga

Sung Response: Ma te Marie

Tune: Old Hundredth

1

May the grace of our saving God
Protect us all continually
And make us steadfast to do well
Our hearts from shame kept ever
free

2

May father, Son and Holy Spirit
The triune God who we adore
Our spirits cleanse our lives
remake
Now and each day for evermore
Amen

The peace of God be with you
always

And also with you

Let us share the peace with one
another

The bread that we break is a
sharing in the body of Christ.

Amen

The cup that we take is a sharing
in the blood of Christ.

Amen

Himene: Ma te Marie

1

Ma te marie a te Atua
Tatou katoa e tiaki
Mana ano e whakau
O tatou ngakau ki te pai

2

Ma te Atua Tamaiti ra
Ma te wairua tapu hoki
Ratou, Atua kotahi nei
Tatou katoa e whakapai
Amine

Ka noho te rangimarie o te Atua
ki a koutou.

Kei a koe hoki

Me hoatu tatou te marietanga o te
Karaiti

Ko tēnei taro i whatiia nei ko te
whakakotahitanga o te Tinana o
te Karaiti. **Amine**

Ko tēnei kapu ko te
whakakotahitanga o ngā toto o te
Karaiti

Amine.

Ha! Ka puta mai a Ihu
Behold he comes with clouds

Rangi/Tune: Helmsley

1

Ha! Ka puta mai a Ihu
Runga i te kapua
Mano tini hunga tapu
Ona hoa hei whakapai
Hareruia!
Mona tēnei hari hou

2

Tēnei ia ka ata kitea
E ngā kanohi katoa
Ma te kai kohuru hoki
E titiro, wehi pu
Hareruia!
Mo ta ratou kinonga

3

Ko te rangi, me te moana
Me te ao e rere ke
Koera pu te hunga kino
I te tangi o te reo
Haere mai ra
Haere ki te whakawā

4

Ko konei ka tino rite
Tana pai, te oranga
Aianeī ka whakaminea
Ana tāngata e ia
Hareruia!
Mo te ra o te Atua

5

E Ihowa, kia hohoro
Nohoia te kainga hou
Ta te Hāhi, ta te Wairua
Whakaritea wawetia
Ka karanga
Tēnei ao e kino nei

6

Ae, Amine, mou e Ihu
Mou katoa te whakapai
Tangohia tou kaha nui
Meinga mou nga kainga nei
Haere mai ra
Hareruia! Haere mai!
Amine

The Act of Faith – Te Kupu Whakapono

*Me korero tatou katoa i roto i te reo Māori me te reo Pākehā
Said in either Māori or English or alternatively verses*

Mai tēnei whenua o Aotearoa Niu Tirenī
E whakaatu ana mātou
Ki te Atua kotahi, te Atua ora
Te Matua, Tama, Wairua Tapu
Te aroha i mua i te aroha

From this land of Aotearoa New Zealand
We confess that we believe in & belong
to the one true and living God,
who is Father, Son and Holy Spirit,
Love before all love.

E Whakapono ana mātou ki te Atua Matua
Ki tōna mana me tōna tapu
Te Kaihanga, te Kaiāwhina o nga mea katoa
Te Matua o Ihu Karaiti
Te Kaituku o te Wairua Tapu
Te Kaiwhakawā o te ao katoa

We believe in God the Father,
sovereign and holy,
Creator and nurturer of all,
Father of Jesus Christ,
sender of the Holy Spirit,
and Judge of all the earth.

E Whakapono ana mātou ki te Atua Tama
Kia Ihu Karaiti te ariki, te Kaiwhakaora
He tāngata he Atua
Ka noho ia kei waenganui i a mātou
I te atawhai me te pono.
Mo o mātou hara ka ripekatia ia
Na te mana o te Atua
Ka ara ake ai ia i te mate
I murua o mātou hara, kia wātea mātou
ki te whanau hou ki te mea hou
e noho mai nei i te rangi
ka karanga ia kia mātou ki te ripeneta me te
whakapono, na, ka honoa mātou ki te Atua
me mātou kia mātou ano.

We believe in God the Son,
Jesus Christ our Lord and Saviour,
truly human and truly divine,
who lived among us full of
Grace and truth.
For our sin he was crucified
and by the power of God
was raised from death
forgiving us, setting us free
and bringing to birth God's new creation.
Now ascended,
he calls us to repentance and faith
and restores us to God
and to one another.

E Whakapono ana mātou ki te Atua, te Wairua Tapu
Te Kaihomai o te ora
Te Kaimahi i roto i te ao katoa
Te Kaihāpai i nga karaipiture
ki te whakamārama te Karaiti kia mātou
kia tahuri o mātou ngākau me o mātou hinengaro
kia noho ai mātou
hei iwi mo te Karaiti
kia kaha ai te Haahi ki te whakatinana haere
i ngā whakahau o te Karaiti

We believe in God the Holy Spirit,
the giver of life
at work in all creation,
who inspired the Scriptures
and makes Christ known,
who transforms hearts and minds
and gathers us into
the community of Christ,
empowering the Church in
worship and in mission.

No tātou tēnei Atua Tokotoru Tapu
Wāhine me nga tāne,
rangatahi me nga pakeke
o ngā iwi katoa
He iwi kotahi tātou i roto i te Karaiti,
I kite ai mātou i te aroha o te Atua
I roto i te kupu me te mahi
A tātou mahi he hohou i te rongō
me te manaaki, tiaki ranei
kia Rangi raua ko Papa-tū-ā-nuku

He iwi whakapono mātou
ka titiro whakamua mātou ki te hari me te koa
ki te hokinga mai o te Karaiti
Ki te rangi me te whenua hou
kua mutu te kino me te mate
ka puāwai te tika me te rongō
ka noho mātou i roto i te
kororia o te Atua mo ake tonu atu

We belong to this triune God,
women and men,
young and old,
from many nations,
in Christ we are one people
witnesses to God's love
in word and action,
servants of reconciliation,
and stewards of creation.

As God's people,
we look forward in hope and joy
to the return of Christ,
to the new heaven and earth,
where evil and death will be no more,
justice and peace will flourish,
and we shall forever delight
in the glory of God.